

Porównanie tłumaczeń Izajasza 11:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I ustanie zazdrość Efraima, a gnębiciele z Judy będą wytępieni. Efraim nie będzie zazdrościł Judzie, a Juda nie będzie gnębił Efraima.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas już nie będzie zazdrości w Efraimie i wyginą gnębiciele z Judy. Efraim nie będzie już zazdrościł Judzie, a Juda nie będzie gnębił Efraima.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ustanie zazdrość Efraima, a nieprzyjaciele Judy zostaną wytraceni. Efraim nie będzie zazdrościł Judzie, a Juda nie będzie trapił Efraima;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I ustanie nienawiść Efraimowa, a nieprzyjaciele Judowi wykorzeni będą. Efraim nie będzie nienawidził Judy, a Juda nie będzie trapił Efraima;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zniesiona będzie zawiść Efraim, a nieprzyjaciele Judzcy zaginą. Efraim będzie* zajązrał Judzie, a Juda nie będzie walczył przeciw Efraim. [komentarz AS: powinno być "nie będzie"]
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas ustąpi zazdrość Efraima i przeciwnicy Judy będą wytraceni. Efraim nie będzie więcej zazdrościł Judzie, a Juda nie będzie więcej trapił Efraima.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy ustanie zazdrość Efraima, a gnębiciele Judy będą wytępieni; Efraim nie będzie zazdrościł Judzie, a Juda nie będzie gnębił Efraima.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zazdrość Efraima ustąpi, nieprzyjaciele Judy zostaną zgładzeni. Efraim nie będzie zazdrościł Judzie, a Juda nie będzie walczył z Efraimem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ustanie wrogość Efraima, ciemńcy Judy zostaną zgładzeni. Efraim nie będzie więcej zazdrościł Judzie, a Juda nie będzie już nękać Efraima.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy ustanie wrogość Efraima, ciemńcy Judy ulegną zagładzie. Efraim nie będzie czuł zawiści do Judy, a Juda nie będzie nękać Efraima;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І забереться ревність Ефраїма, і вороги Юди будуть знищені. Ефраїм не ревнуватиме на Юду, і Юда не засмутить Ефраїма.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ustanie zazdrość Efraima oraz zostaną wytępieni prześladowcy w Judzie; Efraim nie będzie zazdrościł Judzie, ani Juda prześladował Efraima.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ustanie zazdrość Efraima, a ci, którzy okazują wrogość Judzie, zostaną wytraceni. Efraim nie będzie zazdrościł Judzie ani Juda nie będzie się odnosić wrogo do Efraima.